

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów. Zespół

ZBIÓR RĘKOPISÓW I ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

ZESPÓŁ (FOND) 76.

CZEŚĆ III. ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH.

15. Listy różnych osób do Gwalberta Pawlikowskiego. 1840-1851. Sztuk 5.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДДІЛ РІЗНОКЛАСІВ
III к. Навл. 15/п. 1

Листи до Павліковського Твалберта
і його дружини від річки
1840-1851 5л, 8 арш.
сер. пол.

Mój Bracie!

Już dawno bardzo dawno żadnej ze sobą styczności nie miałem, wszakże już gra-
mie obcemu dla siebie stałem się, więc i nieprzejętym stosunki nasze, które są
pewnie niezachwytany czas pagladzi by mogły i powiniem, musiał by kiedyś między
nami ustai, gdyżby nam uiszał ~~ich~~ w to ludzie, ze wzajemnych, którym jest tak
pamięć, że wreszcie tego uiszała wyzuci, li tylko niezgodnym sposobem ^{nie} wiadoma, nam
przygodobac się chce. — gdyżby mówię, że klasa ludzi, między mną a Ciebie nasienie
mądrody, niezgodności, zapewne już dawno uiszała braterskie zwycięstwo by odniosły.
Aby temu zapobiedz, osmielam się dwie skargi do Ciebie zaniesi, i spadziewam się je
mądrego przyznania i oprawności postąpić sobie rzeczca. — Zapewne Ci jest wia-
domo, że walczyłem u siebie fałszywych ptugów, których szkodę ze Sabarka spr-
wadziwszy, stosując takowe do naszej ziemi, niektórzy karawki podmińciał, nie
które znawcy poddawali musiałem, moimże mi się myślanie, że miałem przy-
stym i pracy i dacyi korzostów, a w nadgodzie, tegoż miałem ukontentowanie dostać
ogromnie wiele obababunków i nadziskowań za rozszerzenie tak do dobrego narza-
dca w kraju. — Wtem padabato się Panu Ławathimiasowi, uciucha, że moje ra-
tunek, i zapewne dla pokazania Tobie jako jest rabigłym gospodarzem, przystał
do mnie walczyka, którym jako proboszcz z Krukienią zarekomendował mi się
i ptuga jednego sadat. — Gdyż X. proboszcz o nalazcu się na ten ptug pominadze
prosztem, obczek, mówisz, że w pracy se swojem Krukowym, którym za brama u-
ka, rozmowi się musci, i więcej niepowróci. Dopiero za parę godzin później da-
no mi znać, że X. proboszcz se swojem Krukowym w Karcamie uisza i mego kowa-
ta usque ad non uiszał upość a model ptuga ukradł — naturalna rzecz, że po X.

proboscusa i jego krewnego postaćem a gdy obich do arestów w sadzie ochciatem,
pragnął się do proboscusa, si mu jest proboscusem, byłby szlachetnym
Medyki a jego krewny, powab Zielenki, którzy przez Pana Ławatkiewicz
do mnie przycelami byli i se pomedyu, se inna odegrał muiele. — Gdy
na Ławatkiewiczowi da satuka niudata się, przystał poniej niay jakie
god Ekonsma z Hurka a potem i Pawla i Dziwnicy. Do tego uay
ochiat, który także był gwałtowny i list jego zaraz mi rekomunikował, na
resacie postać umyślnego do Hermańowie i Karat w Twojem imieniu
Krajskiego powie, aby mu dat na model ten ptug — mata to jest rzecz
i niwasta mowy, wreszcie bolca. i niejestem si godien, aby se inna
ubocimym sposobem postępowano? wreszcie mógł Pan Ławatkiewicz na
pisai panu ston do mnie, a rzecz si nietylko model ale i ptug bez naj
mniejszej pretensji bezplatnie dla Medyki uskuteczyl. — Druga skarga
moja byay się Twozo Ogrodnikas, który także niugwałtowny jest, jua mi
drugiego Ogrodnika odmanica, pierwszego jak mi ten sam przycelami się
odmonit do Prokorska, a teraz wreszcie drugiego, mimo se lenie i naj
mniejszej przycelami niwsta, miejsce swoje opuszczasz — si to, co si pisany
smutko prawnego jest, na to dacie si stome honorus, a jeżeli tego chcesz, to
si sntakron przycelami, który na wstane usay stydzeli, jako Wlasek me
go ogradnika odmanica. — Wreszcie Wlasek niwsta przycelami lekai się
rytualizacji z Rosuboniciami — to co Medyka moze, Rosubonice ni
se nigdy w stanie, ja zaś niwsta, bydz raba i noze, nastaniam, gdy Komu Kijko.

Wada mi Taskan i chciuj nakazai ludziom Twojem, aby ludzmi memi
 nieopiekowali sie, i grzesnijszu ku mnie byli - Leniny jeszcze si w domu
 miosci Braterskiej ludziom Twojem nadal podobnie zaprawia zakazem, ciom
 mnie miela ucieszyc i spokoj memu domowi powrocisz.
 Polecamy mui przyjacni Twojej braterskiej
 zostaw na zawsze

szczerym Bratem i Sluzem
 Jawlilowkinom

013/100

PRZEMYSŁ
18. MAJ.

A Monsieur

Monsieur le Chevalier Gualbert
de Pawlikowski

In der Drukarniä
Königsplatz.
Lemberg

20 MAJ 1840

3

Najukochańsza Mamo Dobrodziejko!

Chociaż Gwalbert jadący do Lwowa będzie tłumaczem życzeń moich
i Micia z powodu nadchodzących imienia Mamy Dobrodziejki, miło
mi jest korzystać z tej sposobności i w tymże liście jeszcze powtórzyć.
Co tylko serce przyniósł swojej córki, swojej najdroższej Matce życzyć może,
to wszystko i ja dla Mamy czuję i radabym mieć spełnione.
Proszę Mamy Dobrodziejki ażeby była łaskawa przyjąć odemnie
mały upominek, a ile ten drobny kropeczka w sobie mieści, tyle
niech na Mamę Dobrego spływa. — Gwalbert dla słabości i ważnych
interesów niemógł się zaraz stawić na zawołanie Mamy, mimo
najszczerszej chęci, którą zawsze oboje mamy słuszenia kochanej Mamie
Dobrodz. Teraz, chociaż jeszcze nie jest zdrow, i małostwo ma interesów
które bytności jego w domu wymagają, gdy się zdrowie jego nieco
polepszyło, i od ważniejszych interesów się uwolnił, spieszy do Lwowa,
ażeby Mamie być ile możności w interesie Jej pomocnym; tem bardziej
że nas bardzo smuciło co nam Zamornicki i Oborska powieścili, że
Mama Dobrodz. jesteś rozgniewana na nas o to że Gwalbert zaraz na
wzwanie Jej do Lwowa niepojechał, i słaby; co jest dla nas bardzo
boleśnym; gdyż my jesteśmy zawsze w najszczerszej chęci słuszenia

Mamie Dobrodziejce, i dawać Mamie ciagle tego dowody, o czym ujrzałam
kochana, Mamę Dobrodz. być zawsze jak najmocniej przekonana.
Wiecej nie piszę, bo Gwalbert który będzie miał szczęście ucałować
rączki Mamę Dobrodz. o wszystkim co się nas tycze ustnie opowie.
Całuje wraz z Miciem jak najserdeczniej rączki i nóżki kochanej
Mamy Dobrodziejki.

Henryka Pamlikowska.

Medyka 12. 7^{go} Kwiet. 842.

Łaskawy Purygnie

List Łaskawego Purygna wczoraj wieczór odebrałam,
 lecz dniem przemyślałam i o wiadomości o stracie
 nowego efektu, przez Pana Leonarda, zaraz postanowi-
 łem Młoda sama odwieść do Wiednia. Alz nadto dobrze
 znam Eugeniusza i wiem ile strata Matki użu-
 łem, bezwzględnie z całym jej zgorszeniem radą i użu-
 nie mogli i nie byliśmy w Ławonie zdziwili tak
 jak radota, a Bóg widzi że byłoby słabość mój Młoda
 mogła nam w tym przeczłonie, gdyż wprzótem
 Robka byliśmy i o wybrani wte podwzi ale iak
 byłt u nas Karjier tak powierzył że mój Młoda
 bez naradzenia zycia nie grozi się wte podwzi pu-
 szca; a więc iakżem go nie nicota od tak nie
 bezpoczernego prądzie i zycia dowied. Ale i oż się
 strato. Gade bez zutaki zaraz jutro Sny. Powarom
 do Wiednia; przed wczoraj wieczór odebrałam te
 smutno wiadomości o stracie Matki, wczoraj naj-
 przed oddatam Religijno panie jej uinim

i Karolom do sprawi' katolne nabozienstwo wstawia
Naszele przez kilka dzien, na ktorym bytam
zdrowi, po nabozienstwie poiechalam do Krakowa
pochupic niektore rzeczy potrzebne ciszoredla
Micia i sprawienia sobie katolby, dzis wybieoram
sie w podroz, i w domu uradzenia, a by i tak iaktis
poradek zostawic a futro iade. Przynajmniej dzisi
zdrowe Bogu dzieki i ze jeh spokojnie odlechnai
bude nastla, gdzj zostawiam zmleni dobro koleicta
a przylgu i furia. Codo drugiego futrocow, nie
mi nie porocatac iaktyleto podziekowac za tashawu
krookiwari Kurzuka wtem wzgledie; Lejcieby bylo
gdzby moq mien byt odebrat He Pieniadze i tashu
wegu Kurzuka, to iast gdzby tashawy Kurzuck
byl jeh sam wychopredicowal, bo inno droga boicowia
aby przylgu Pieniadzach nie odebrat nadto jeh
pismatgerowego listow, bo to byda niego byto bardzo
przykore. Gdzbyto mozna temu zaradnie? -

Przejwarzam postypiac rary za moia smiatari
ale tego racofania do tashawego Kurzuka na-
uczytam sie od Eugeniawra i ktoram nie porocatac
narawore. - Nic mi tashawy Kurzuck nie
donawi iaktis ma koma? znic takie kza bardzo
ostrosinie bo Ona takie ma tallic delikatne
a ramic iakt furio

Głęboko nam Bóg cha' was rachował przydanie
 do tej krewi wrytym iactosci sławego Głenia,
 niłogo niemamy tak szczęście przychylnego
 iak wy! Oby Bóg nam pozwolił iż iak a by
 my Dospłi Słazai ile cenimy jak dobre serce
 Łazae Łyżarnej uroionienia Trojicy Siostrze
 Na takowego Narynda wyprax oracunda i przy-
 iazni, sroczere sowai przywiazana Pratomia

Helena Friedorjela

Dzieci moi raxski cakuca Kochanych
 Wypotma. Kochanego Micia i srodzanie
 cakuicmy wospry. —

Dnia 12 Wrzonia 845

Z Miednia bide jirai Na zastolaciu
 o Droniu mego Micia. —

17^o Czerwca 1851.

6



PIAZZETTA DI S. MARCO
Venezia

Wielmożna Grabinia, y kuszawa
Bratowa y Dobrodziejka!!!

Nie mogąc do końca dążyć z moim kochanym
braciszkiem, a Jęz kochanym Małżonkiem
w Interesie Sukcesyj; zdecydowałem uciec się
do Jęz Paskawego y tchliwego y dobroczyn-
nego Scra:

Nie mogę spisać, jakiej przysięgły mić takim
sposobem kontraktu: mić Zapewnia wstępnie,
sić listach, które w rękach trzymam o Jęz
przywiązanu y Miłości Braterskiej, nie maie
do tych słów żadnego stopownego potwierdzenia,
y owszem wszystkie przeciwie dowody —
przy muszonym iestem zaliczyć sobie, że nie
mogę otrzymać to, co od Jęz taśki y
przyjaciarni depozycie, nie kawaiać nić z Jęz kłóżeń,
ale tyłku to, co iest moiego.

Traktujący

Traktuję się o Sukcesyję po S. p. Panu Integary.
Pan Gwalbert miły, maj utwchański braciński
wszystkim Sukcesorom już w Roku 1842 paga-
ty wypłacił, tylko mnie ni !!! Ciakwey przy-
czyry? Nie przymię! Myślasz y myślasz
na wszystkie kwantaria y akoliznowsen
y nie wiedziasz iak sobie poradzić udatem
się do innych Sukcesorów, którzy mi donoszą,
iż Pan Jan Gwalbert już w Roku 1842
pogaty Sukcesorom wypłacił, ale mnie
ni ~~mi~~ mi donoszą y jissca koresponden-
ty, że opatnia wypłacenie pogaty, spo-
dziewiając się y czekając na moje odeyscie
z tego swiata, aby mogł potknąć moje
szczęście. Na temu umiemanie nie dać
wiary, ale nie mogąc uspokoić moje
Zadkwienie, udeję. Das Kawcy J. E.
serca, spodziewaiz się dobrego Resultatu,
ale w przeciwnym wypadku, ^uDas tam ni
honorem y słowem Officera, że jodni odc-
brania ^{ca}opowiedzi na ten list prilek komende
Generałne ^{ca}prośle piec Pajuskich w Mondis

Konwe

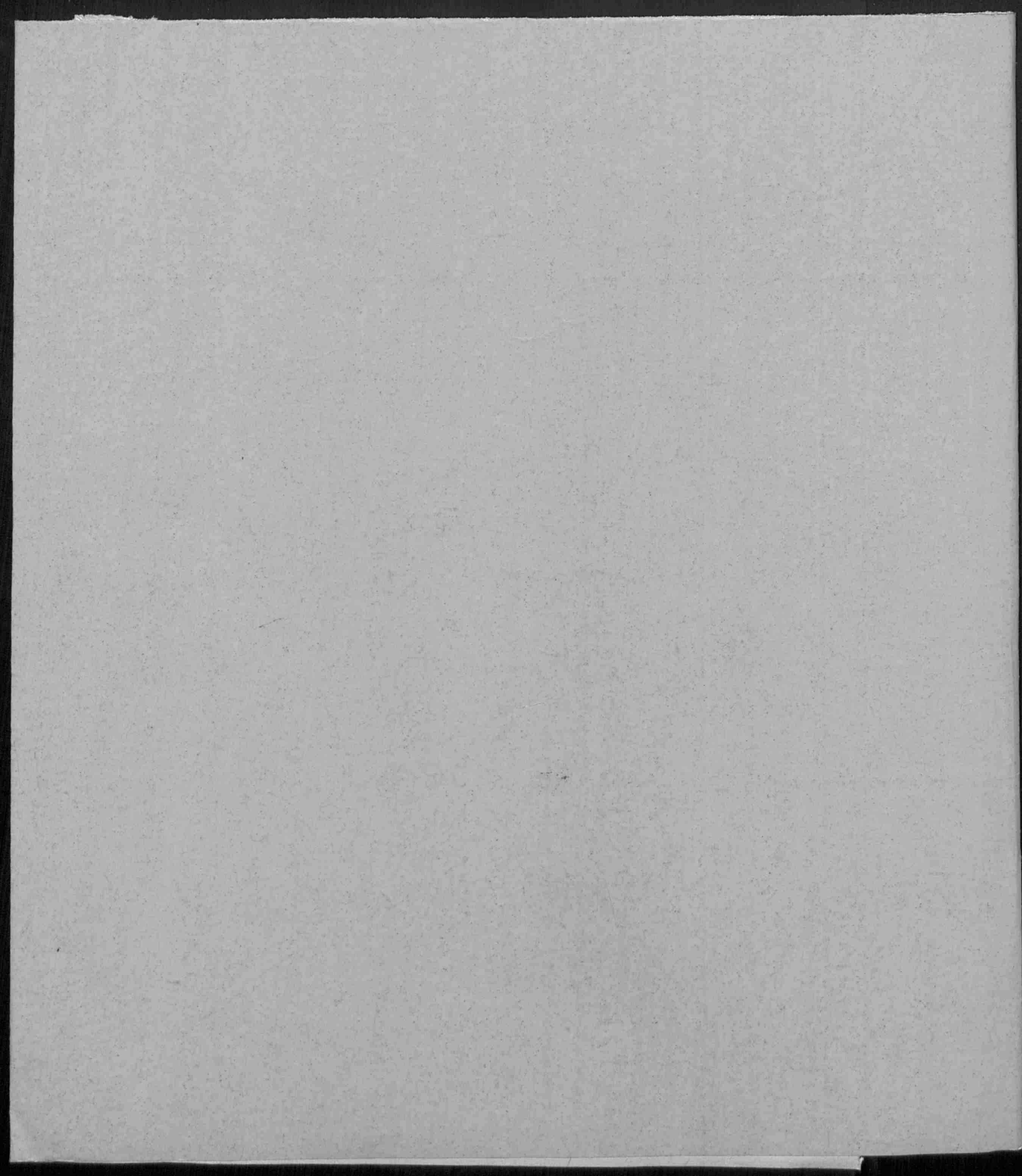
Musiałabym się naj Drogiej Ewalberce. saprosel
 uczyć moich, gdybym przynajmniej teraz przy imieniu
 moich Dwaich, nie przeswatała te grube między nami i pami
 się miłosenia, i nie przeswatała C. syreni moich i mego
 Meza — Pa samose ta sama siestem i niezmisenna, sam
 we siednacie ad dwicimietwa przeswatać dla Ciebie
 uczucia, i te z sobą do gnobu pomioce. — Mose
 sobie przypomniał się dawniej odprawiadł przywiazania
 memu, podług tego przywiazania, ocen syrenia przeswata
 i Meza mego dla Ciebie nieczione, a nar siec i ta
 ciessy i bedzie — Mierka klorego z serca kocham
 iak przywiazana Caska bogactanie i catusi z duszy
 Mentej także scietam moie syrenia Ciebie catusi

C. C. C.

24/21

6023 80

à Monsieur ~~XXXXX~~
de Pambikomaki
à Medyka 6
F. Szeckinicz



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.